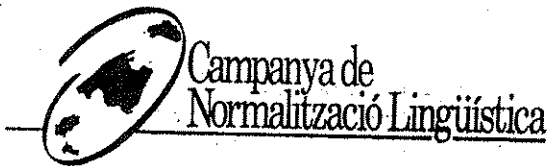


LÍNIA DIRECTA

amb la Campanya de Normalització Lingüística

III



Palma
1993

Línia Directa

© Aina Moll

Producció: Campanya de Normalització Lingüística de les Illes Balears

Fotocomposició: Documenta Balear s.a.

Impressió: Antoni Rotger

Dipòsit Legal: PM-1.364/1991

Una documentació de “terè”

Hem rebut una nota del Professor Josep Antoni Grimalt, datada el 26 de juliol, que diu:

No sé si, quan arribarà, aquesta nota pot esser encara útil.

*He trobat documentada la forma terè, que ara vos preocupa. És a un capítol de l'obra de Bernat Balle titulada **Agranadures, espilolayes i axarmims** (Felanitx, Estampa d'En Bartomeu Reus, 1899). El text diu literalment: “per asô, tarê!... lo estat siga estat”.*

*Ho posa en boca d'un personatge, el llenguatge del qual vol esser una caricatura del parlar ciutadà de barriada humil. Cal advertir que aquest autor, que escriu en llenguatge dialectal, en certs moments quasi antropològic, amb ortografia anterior a les normes, sol accentuar amb accent circumflex la e neutra tònica. Això vol dir que la segona vocal de **terè** s'hi pronunciava.*

Hem considerat convenient publicar aquesta nota (encara que impliqui parlar de **terè!** per tercera vegada) per venir de qui ve, pel gran interès que aquest mot ha despertat entre els seguidors de **Línia Directa**, i per la raresa que suposa la documentació d'una expressió del llenguatge col·loquial que no apareix a les Rondalles de Mn. Alcover. D'altra banda, en aquest cas l'exclamació —en boca d'un personatge de Ciutat, cosa que demostra que ens equivocàvem en considerar-la exclusiva de la Part Forana— no expressa sorpresa, ni petició afectuosa, sinó abandonament d'una preocupació (com “no hi pensem més!”, “deixem-ho córrer!”); sens dubte, la gamma de sentiments que pot expressar **terè!** és tan ampla com la que dóna el DCVB a l'entrada **Tira!** que reproduïrem la segona vegada que parlarem del tema. - A. M. (10-8)